

**Вопросы истории и культуры
северных стран и территорий**

**Historical and cultural problems
of northern countries and regions**

Научные статьи

УДК 811.511

**Система подчинительных союзов и союзных слов
в карельском языке
(на материале ливвиковского наречия)¹**

Патроева Н.В.¹,
Пашкова Т.В.²

Аннотация. Авторы статьи представляют одну из версий классификации подчинительных союзов и союзных слов в сложных предложениях ливвиковского наречия карельского языка: предлагается комплексное описание карелоязычных дискурсивных слов – средств гипотаксиса, определяются группы союзов по способу образования и структуре, а также согласно функционально-семантическому критерию.

Ключевые слова: Ливвиковское наречие, карельский язык, русский язык, подчинительные союзы, синтаксические связи, сложное предложение, гипотаксис.

**The system of subordinating conjunctions and allied words
in the Karelian language
(on the material of the Livvik dialect)**

Patrojeva N.V.¹,
Pashkova T.V.²

¹ Исследование выполнено за счет гранта Российского научного фонда № 23-28-000992, <https://rscf.ru/project/23-28-000992/>

Abstract. The authors of the article present one of the versions of the classification of subordinating conjunctions and allied words in complex sentences of the Livvician dialect of the Karelian language: a comprehensive description of Karelian discursive words is offered - means of hypotaxis, groups of conjunctions are defined according to the method of formation and structure, as well as according to the functional-semantic criterion.

Keywords: Livvian dialect, Karelian language, Russian language, subordinating conjunctions, syntactic connections, compound sentence, hypotaxis.

¹*Патроева Наталья Викторовна, доктор филологических наук, профессор, SPIN-код в РИНЦ 405251. Петрозаводский государственный университет. пр. Ленина, 33, 185910, г. Петрозаводск, Российская Федерация.*

Patrojeva N.V. Doctor of Philology, Professor. Department of Russian language, Petrozavodsk State University, Lenina str., 33, 185910, Petrozavodsk, Russian Federation.

E-mail: nvpatr@list.ru

²*Пашкова Татьяна Владимировна, доктор исторических наук, доцент. SPIN-код в РИНЦ 9866-8566. пр. Ленина, 33, 185910, г. Петрозаводск, Российская Федерация.*

Pashkova T.V. Doctor of Historical Sciences, Docent. Department of Baltic-Finnic Philology, Petrozavodsk State University, Lenina str., 33, 185910, Petrozavodsk, Russian Federation.

E-mail: tvpashkova05@mail.ru

© Н.В. Патроева

© Т.В. Пашкова

Исследователь ливвиковского наречия карельского языка Л.Ф. Маркианова предлагает три группы союзов, основываясь на их *способе образования и структуре*:

1. простые (например, *da* 'да, и', *ga* 'но', *i* 'и', *ku* 'как, как будто', *ni* 'ни');

2. сложные (например, *ni...ni* 'ни...ни', *sego...sego* 'и ... и'). К данной группе союзов можно применить термин «повторяющиеся»;

3. по структуре, состоящие из двух компонентов (например, *ga ku* 'как будто', *ku vai* 'если только', *rouno ku* 'как будто', *sendäh gu*, *sendäh ku* 'потому что, так как', *sikse ku* 'потому что, так как' [1, с. 342; 10, с. 190].

В свою очередь, мы дополним данную классификацию группой «двойные союзы», так как, например, в уступительно-противительном значении выступает коннектор *hos ...*, *ga* 'хотя ...', но *hos tiedäy*, *ga ei häi sano nimidä* 'хоть и знает, но не скажет он ничего' [8, с. 312]; *hos kui kielä*, *ga sanon* 'хоть как запрещай, но скажу' [6, с. 72].

Семантико-грамматический критерий позволяет разграничить союзы на сочинительные и подчинительные [10, с. 191-192; 11, с. 92; 12, с. 97-99]. Более дробное деление может быть осуществлено с опорой на функционально-семантический критерий и проведено в зависимости от типа грамматического значения, выявляемого между главной и зависимой частями сложного предложения. В данной статье мы обратимся к классификации подчинительных союзов и союзных слов в сложных предложениях ливвиковского наречия карельского языка.

При проведении классификации союзов авторы опирались на теоретическую литературу по вопросам синтаксиса в прибалтийско-финских и русском языках [2; 3; 4; 5; 7]. Источниками для сбора языкового материала стали грамматики и словари карельского языка [1; 6; 8; 9; 10; 12].

Итак, в ливвиковском наречии карельского языка подчинительные союзы по значению можно разделить на следующие группы:

-) изъяснительные, или объектные: *kui* 'как' *buabo musteli*, *kui enne vietettih pruazniekkoi*, ***kui*** *helkyttih kirikön kellot* 'бабушка вспоминала, как раньше проводили праздники, как звенели церковные колокола' [10, с. 192];

-) причинные, или каузативные: *gu*, *ku* 'так как, потому что' *kaikin pöllästyttih*, ***gu*** *rubei jyriземäh da iskemäh tuldu* 'все испугались, так как / потому что началась гроза и сверкала молния', *hänel oli pahua mielädy*, ***ku*** *poigu ei tulluh kodih pruazniekan aijakse* 'у нее было плохое настроение, так как / потому что сын не приехал на праздник' [10, с. 191]. Союзы *gu*, *ku*, очевидно, являются территориально ограниченными фонетическими вариациями одного и того же союза. К группе причинных союзов отнесем также такие союзы как: *sendäh gu*,

sendäh ku 'так как, потому что' *туо magaimmo senčois*, ***sendäh ku pertis oli räkki*** 'мы спали в сенах, **так как** в комнате было жарко', *sikse ku* 'так как, потому что' *kalaniekat nikui ei tahtottu lähtie järvelpäi*, ***sikse ku kala näykki ylen hyvin*** 'рыбаки никак не хотели уходить с озера, **так как** рыба клевала очень хорошо' [1, с. 342];

-) собственно сравнительные и сравнительно-сопоставительные: *ga ku* 'как будто' *briha kävelöy pihua tuöte*, ***ga ku nikedä ei nägis*** 'парень ходит по улице, **как будто** никого не видит' [10, с. 192], *ku* 'как, как будто' *sanottu ku veičel leikattu* 'сказано, **как** ножом отрезано' [12, с. 84], *kui* 'как' *туо emmo malta eliä tuga*, ***kui*** *hyö eletäh* 'мы не можем жить так, **как** они живум', *rouno ku* 'как будто' *ymbäri kazvoi sagei mečikkö*, ***rouno ku niittylöi täs nikonzu ni olluh ei*** 'вокруг рос густой лес, **как будто** лугов здесь никогда и не было' [10, с. 192];

-) временные, или темпоральные: *ku* 'когда' *annan tämän kniigan sinule kuun lopus*, ***ku*** *luven sen loppuh suate* 'я дам эту книгу тебе в конце месяца, **когда** прочитаю ее до конца' [10, с. 191]), *kuni* 'до тех пор пока, пока' ***kuni*** *menen, ildu tuloo* 'пока я иду, вечер наступит' [9, с. 440], ***kuni*** *en tule, ole meil* 'пока я не приду, ты будь у нас' [6, с. 164];

-) условные: *ku* 'если' *tulen*, ***ku*** *ehtinen* 'я приду, **если** успею' [6, с. 158]), *ku vai* 'если только' *rubien vuottamah*, ***ku vai uskaldannet tulla*** 'я буду ждать, **если только** ты пообещаешь прийти' [10, с. 191]);

-) уступительные: *hos* 'хоть' *tulgah hos älgäh* 'букв. пусть придет, **хоть** нет' [6, с. 72];

-) целевые: *gu*, *ku* 'чтобы' *školas pidäy ahkerah opastuo*, ***gu*** *piästä yliopistoh* 'в школе нужно стараться учиться, **чтобы** поступить в университет' [10, с. 191], *ku* 'чтобы' *sano*, ***ku*** *häi tuos vetty* 'скажи, **чтобы** он принес воды', *štobi* 'чтобы' *ragize kovembah*, ***štobi*** *kaikin kultas* 'говори громче, **чтобы** все слышали' [1, с. 387].

Помимо союзов, в сложноподчиненных предложениях к коннекторам относятся союзные слова - местоимения, которые выражают:

-) определительные (атрибутивные) отношения: *mittuine* 'который' *viinua ei olluh dai pruazniekku ei olluh moine*, ***mittuine*** *pideli* 'вина не было, так и праздник не был таким, **каким** должен был быть', *kudai* 'который' *ei ole se n'erotoi*, *kudai* *malta ei, on se n'erotoi*, ***kudai*** *kuzy ei* 'не тот бестолковый, **который**

не умеет, а тот бестолковый, **который** не спрашивает' [6, с. 159];

-) сравнительно-противопоставительные отношения: *midä...sidä* (в русском языке им соответствует двойной союз 'чем...тем'), например, *midä enämbäl čakatah, sidä enämbäl rajatan* 'чем больше бранят, тем больше [я] пою' [9, с. 671].

Некоторые синтаксические значения выражаются с помощью союзной пары – коррелят (местоименное слово в главной части) + релят (союз или местоименное союзное слово в придаточной части):

-) меры и степени, или количественные, отношения: *kugali .., sigäli* 'насколько..., настолько' *kugali on oddualua, sigäli i jallat oijenda* 'насколько не хватает одеяла, настолько и ноги вытягивай' [6, с. 207], *muga .., ga* 'так .., что' *kalua oli puuttunuh muga äjju, ga odva verkoloi nostettih* 'рыбы попалося так много, что едва семи подняли' [10, с. 191], *muga .., što* 'так .., что' *juvвахes muga, što ei ičcie tietä* 'напиваются так, что себе отчета не дают' [6, с. 364];

-) пояснительные отношения: *ken* 'кто' и *mi* 'что' с коррелятом *se* (в падеже номинатив или косвенных падежных формах) *midä küläle kirguat, sidä kodih kajahtah* 'что на деревне крикнешь, то и дома отзовется' [6, с. 118];

-) пространственные (локативные) отношения выражаются коннекторами 'где, там, туда / откуда, куда / откуда': *sie on huvä, kus meidy ei ole* 'там хорошо, где нас нет' [6, с. 333], *kuspäi räiväine nouzou, siepäi kezäine tulou* 'откуда солнышко встает, оттуда летушко и приходит' [6, с. 167].

Таким образом, отметим, что в русском и карельском языках выявлены случаи омонимии союзов и местоимений – союзных слов (ср., например, в русс. *что, когда, как* и др.). Однако в карельском языке частотность их употребления гораздо меньше (ср., например, в кар. *mi, midä*). В представленном исследовании представлен анализ союзов и союзных слов, проведенный на материале младописьменного карельского языка, а именно ливвиковского наречия: определены группы союзов по способу образования и структуре, а также по функционально-семантическим критериям. Выявление типов союзов и союзных слов проводилось с использованием обширной теоретической базы карельского и русского языков, однако стоит отметить, что синтаксис карельского языка малоизучен. Предложенные типологии в

трудах исследователей карельского языка В.П. Федотовой, Л.Ф. Маркиановой и П.М. Зайкова дополнены новыми данными.

Список источников и литературы

1. Большой русско-карельский словарь : ливвиковское наречие карельского языка / Т.П. Бойко, Л.Ф. Маркианова. Петрозаводск: Периодика, 2016. 399 с.
2. Дискурсивные слова русского языка: опыт контекстно-семантического описания / под ред. К. Киселевой, Д. Пайара. М.: Метатекст, 1998. 446 с.
3. Зайков П.М. Грамматика карельского языка. Петрозаводск: Периодика, 1999. 120 с.
4. Инькова-Манзотти О. Ю. Коннекторы противопоставления во французском и русском языках (сопоставительное исследование). М.: Изд-во МГУ, 2001. 429 с.
5. Манаенко С.А. Категоризация служебных слов на основе дискурсивного употребления // Когнитивные исследования языка. 2019. № 37. С. 495-500.
6. Словарь карельского языка / Сост. Г.Н. Макаров. Петрозаводск: Карелия, 1990. 495 с.
7. Федотова В.П. Очерк синтаксиса карельского языка. Петрозаводск: Карелия, 1990. 157 с.
8. Karjalan kielen sanakirja. Helsinki: Lexica Societatis Fenno-Ugricae, I, 1968. 576 p.
9. Karjalan kielen sanakirja. Helsinki: Lexica Societatis Fenno-Ugricae, II, 1974. 591 p.
10. Markianova L. Karjalan kieloppi. Petroskoi: Periodika, 2002. 296 p.
11. Markianova L. Livvin murdehen morfolougii. Nominat da abusanat. Petroskoi: PetrGU, 1993. 100 p.
12. Markianova L., Boiko T. Karjal-ven'alaine sanakniigu (Liygi). Petroskoi: Karjala, 1996. 222 p.

References

1. Bojko T.P., Markianova L.F. *Bol'shoj rusско-karel'skij slovar' (livvikovskoe narechie)* [Large Russian-Karelian Dictionary (Livvian dialect)] Petrozavodsk: Periodika Publ., 2016. (In Russian, In Karelian)

2. *Diskursivnyye slova russkogo yazyka: opyt kontekstno-semanticheskogo opisaniya* [Discursive words of the Russian language: the experience of contextual-semantic description] ed. K. Kiseleva, D. Payara. Moscow: Metatext Publ., 1998.
3. Zaykov P.M. *Grammatika karel'skogo yazyka* [Grammar of the Karelian language]. Petrozavodsk: Periodicals Publ., 1999.
4. In'kova-Manzotti O.Yu. *Konnektory protivopostavleniya vo frantsuzskom i russkom yazykakh (sopostavitel'noye issledovaniye)* [Connectors of contrast in French and Russian (comparative study)]. Moscow: Publishing House of Moscow State University, 2001.
5. Manayenko S.A. Kategorizatsiya sluzhebnykh slov na osnove diskursivnogo upotrebleniya [Categorization of service words based on discursive use]. *Kognitivnyye issledovaniya yazyka* [Cognitive language studies], 2019, № 37, pp. 495-500.
6. *Slovar' karel'skogo yazyka* [Dictionary of the Karelian language] / Comp. G.N. Makarov. Petrozavodsk: Karelia Publ., 1990. (In Russian, In Karelian)
7. Fedotova V.P. *Ocherk sintaksisa karel'skogo yazyka* [Essay on the syntax of the Karelian language]. Petrozavodsk: Karelia Publ., 1990. (In Russian, In Karelian)
8. Karjalan kielen sanakirja. Helsinki: Lexica Societatis Fenno-Ugricae, I, 1968.
9. Karjalan kielen sanakirja. Helsinki : Lexica Societatis Fenno-Ugricae, II, 1974.
10. Markianova L. *Karjalan kielioppi*. Petroskoi: Periodika Publ., 2002.
11. Markianova L. *Livvin murdehen morfologij. Nominat da abusanat*. Petroskoi: PetrGU Publ., 1993.
12. Markianova L., Boiko T. *Karjal-ven'alaine sanakniigu (Liygi)*. Petroskoi: Karjala Publ., 1996.